

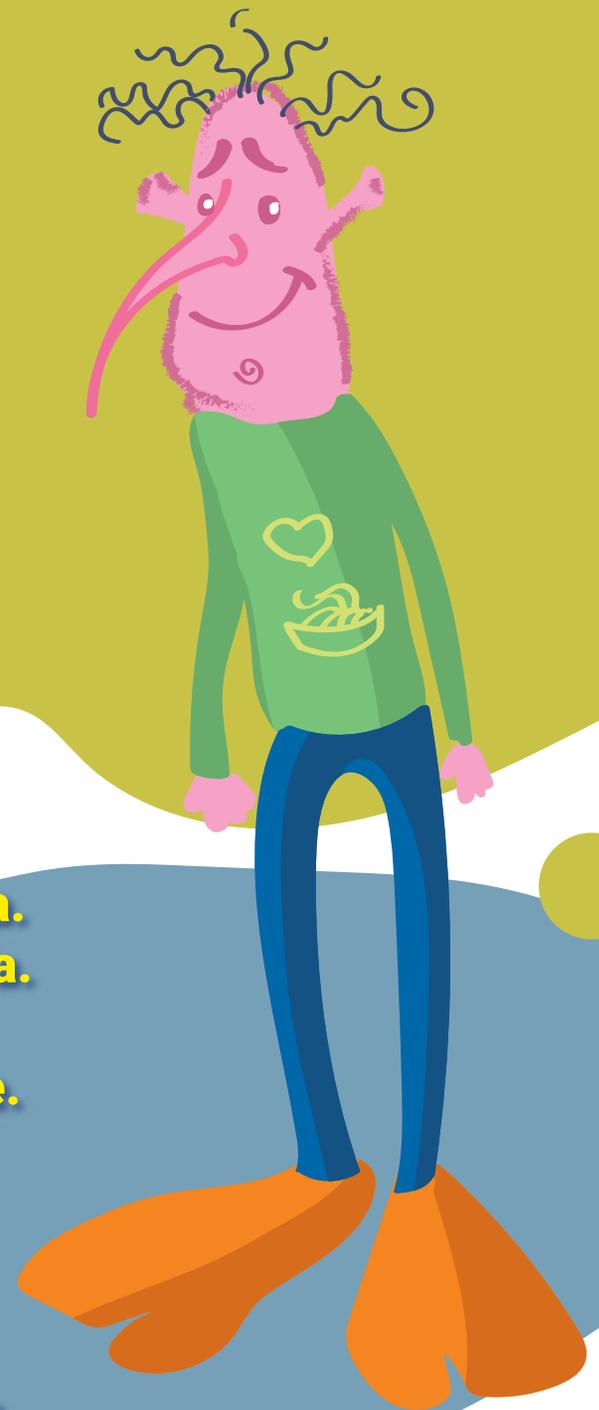
Pandito le pandito

Ts'ipando

Solo come un fideo al día.
Cuerpo torcido y muy alto.
Pelos ralos y enrollados
como alambre.
Pies grandes.
Manos chicas.
Nunca duerme.
Nariz flaca y larga.

D'atrjo pjideo k'a si'i na pa'a.
Møgu in nzero ñe me na nra'a.
Ts'ike in ñiste k'o kas'a nro
ch'atr'a nziga kja'a e alambre.

Na nojo in ngua'a.
Ts'ike in dy'e'e.
Dya xi iji.
Na tr'øxu in xijñu ñe na maja.



En un pequeño pueblo vivía Pandito.

Con un cuerpo alto, alto, flaco, flaco; brazos y piernas largas, manos pequeñas y enormes pies, Pandito era el Centro de atención de niñas, niña y grande.

Kja na ts'ijñiñi jango mi b'ub'u e Pandito.

Ko na nzero k'a ma nra'a, ma nra'a, jmos'u, jmos'u; madye ñe chjankji k'o ma maja, dye'e k'o mi ts'ike ñe nro ma nojo in ngua'a, e Pandito ngeje k'a mi kjich'i k'e ts'ixutr'i, ts'itr'i ñe k'o me chante.



Pandito era tan raro que todos se preguntaban de dónde había venido. Nadie sabía de dónde, pues había llegado hacía muchos años.

E Ts'ipando me mi n'año ngek'ua nrenxeji mi ønuji jange mi menzumú. Dyok'o mi para jange me ñ'eje, a be mezhe na punkju e tsje'e k'o be sajanu.



**Pandito se sentía triste porque nadie era como él.
A veces lloraba y quería encontrar a alguien que
se pareciera un poquito a él.**

**E Ts'ipando me mi nzhumɥ ma z'øø,
dyok'o mi chjebi angeze.
N'ange ma gu'e ñe nro mi ne'e ro
chjebi k'a d'aja jango ma kja'a nageze.**



Un día, cuando Pandito iba a comprar su fideo para comer, vio una cosa que volaba por el cielo.
—¡Guauuuu! —decía toda la gente con la boca abierta, pues nadie había visto algo así.



D'anu pa'a, ma me ma'a rgo ma nromú in pjideo e
Ts'ipando ngek'ua ro zi'i, o jñanra na jeko in jñu'u
k'a mi pjújuaja a jes'e.
—¡Guauuuu! —mi mama k'e nte'e k'o mi nzamatrjo
e ne'e ma ñaji, si dyok'o mi janra k'o ma kjanu.

Eso que volaba por el cielo aterrizó y todos estaban asustados porque no sabían quién saldría.

—¿Buscarán a Pandito?

—decía la gente.

K'a mi nzhod'ɥ a jes'e o zob'ɥ kjanu pizhiji nrenxeji k'a dya mi paraji jeko rgo mbedyejnu.

—¿Ra jyod'ɥ e Ts'ipando? —mi mama k'e nte'e.



Bajaron unos personajes
parecidos a Pandito.

—¿Dónde están los niños?

¿Dónde están las niñas?

—preguntaban con una voz
muy chillona.

O d'agü e nte'e k'o mi
chjetrji e Ts'ipando.

—¿Jange b'ub'ü k'e
ts'itr'i? ¿Jange b'ub'ü k'e
ts'ixutr'i? —mi weji ma
dyønyji.



¿Por qué buscan a los niños y las niñas?
—se preguntaba la gente, con mucho miedo.

Pero ellos empezaron a acercarse a niños y niñas saludándolos con mucho cariño y grandes sonrisas.

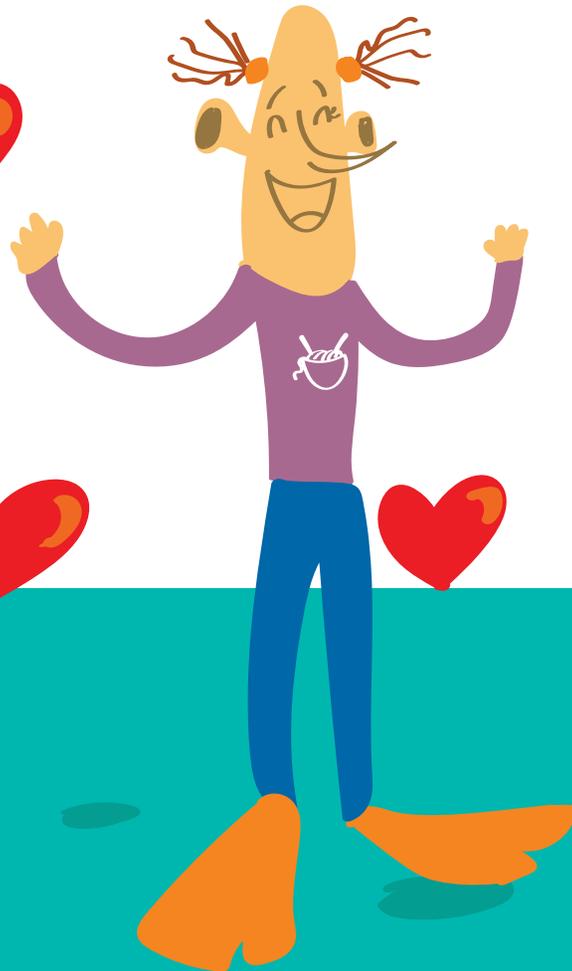
Decían con su voz chillona: —Los niños y las niñas son las personas más bellas del mundo.

—Jinga mi jod'uji ye ts'itr'i ñe ye ts'ixutr'i?

—Me mi pizhi ma kjats'e tr'ønɔ k'e nte'e.

Jero angezejei o mburuji gua nratr'aji k'e ts'itr'i ñe k'e ts'ixutr'i me mi trjeñeji ñe mi majaji ma zenguateji.

Mi weji ma mamaji: ye ts'itr'i ñe ye ts'ixutr'i yo mazi na zøø kja xoñijomɔ.



Pandito, que siempre se había sentido solo, se sintió feliz de ver a otros como él, y se hicieron muy amigos.

Ne Ts'ipando k'a nra mi d'ats'e
ma z'øø, me bo mǎja ma o
jñanra k'o mi chjetrjo angeze,
kjanu joji me na jo'o.



La gente ahora hablaba de Pandito y los Panditos. Nadie supo de dónde venían, pero todos los querían porque amaban a los niños y tenían un gran corazón.

K'e nte'e mi naḁ'a e Pandito ñe k'e Ts'ipando. Dyok'o o mbara jange me ñ'ejeji, jero nrenxeji mi s'iyaji k'e ts'itr'i ñe mi ma jonteji.





The **LEGO** Foundation 



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 2 a 3 años

Versión español - mazahua

Proyecto Crianza Lúdica adaptación

Juega Conmigo México.

ChildFund México

The LEGO Foundation.

México 2022

Líder de Proyecto

Juega Conmigo México

Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México

Sonia Bozzi

Gerente de Programas

ChildFund México

Morgane Bellion

Especialista de Programas

ChildFund México

Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de Niños de Bobashi I.A.P. por el trabajo de traducción:

Carmen Sánchez Reyes

Autoría de los cuentos:

Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:

Barco de Vela

Rafael Vela Ricalde